Geboren im Mai des Kriegsjahres 1940

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 26

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-757521

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

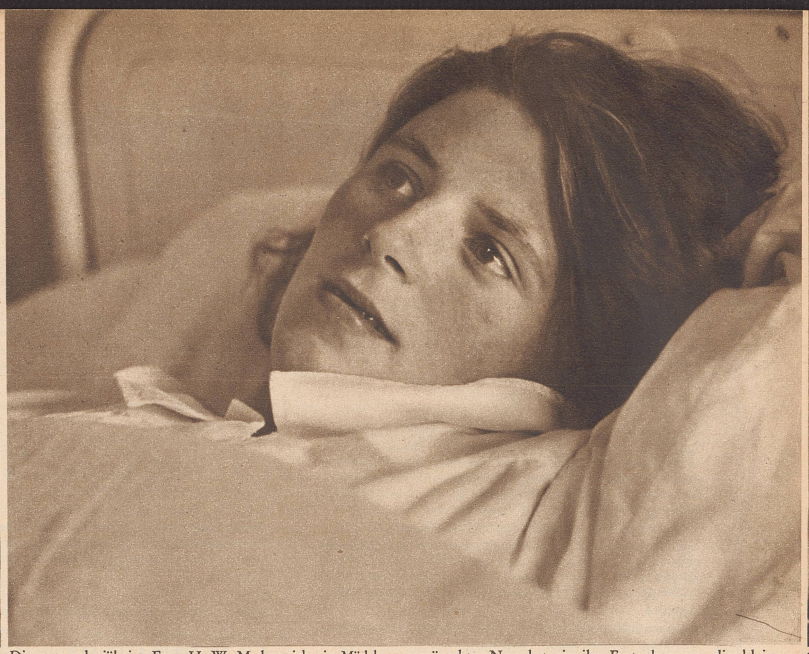
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Lotti W., geboren am 17. Mai 1940.

Lotti W., née le 17 mai 1940.

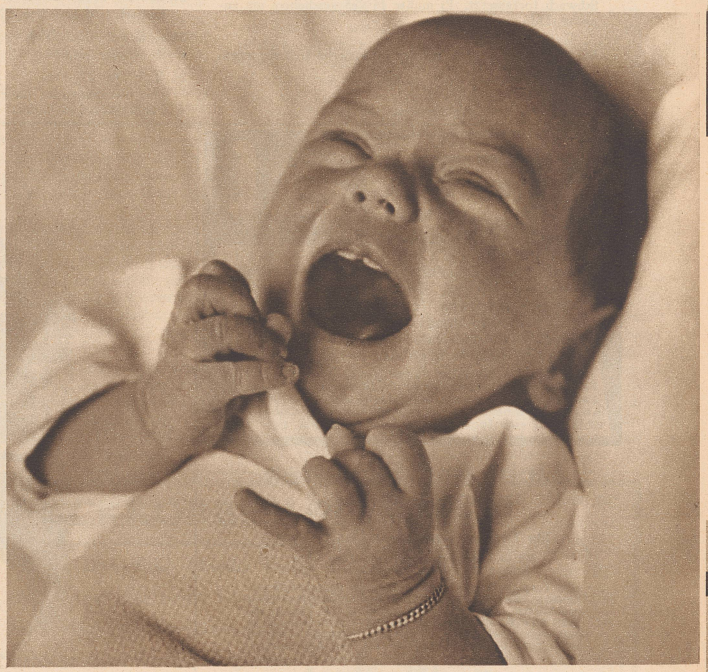


Die neunzehnjährige Frau H. W.-M. hat sich ein Mädchen gewünscht. Nun hat sie ihr Erstgeborenes, die kleine Lotti, im Mai 1940, zu einer bösen und finsteren Zeit, in der ihr Mann dem Vaterlande dient, zur Welt gebracht.

Agée de 19 ans, Mme H. W.-M., souhaitait une fille. Son premier enfant, la petite Lotti, est venue au monde en mai 1940, pendant que son papa remplit ses devoirs militaires.

Frau A. E., Gattin eines Landarbeiters, der hilfsdienstpflichtig ist, wurde zum drittenmal Mutter.

Mme A. E., épouse d'un ouvrier de campagne, mobilisable dans les services complémentaires, est mère pour la troisième fois.



Margaretha E., geboren am 13. Mai 1940.

Margaretha E., née le 13 mai 1940.

Geboren im Mai des Kriegsjahres 1940

Aufnahmen aus einer stadtbernischen Klinik von Hans Tschirren

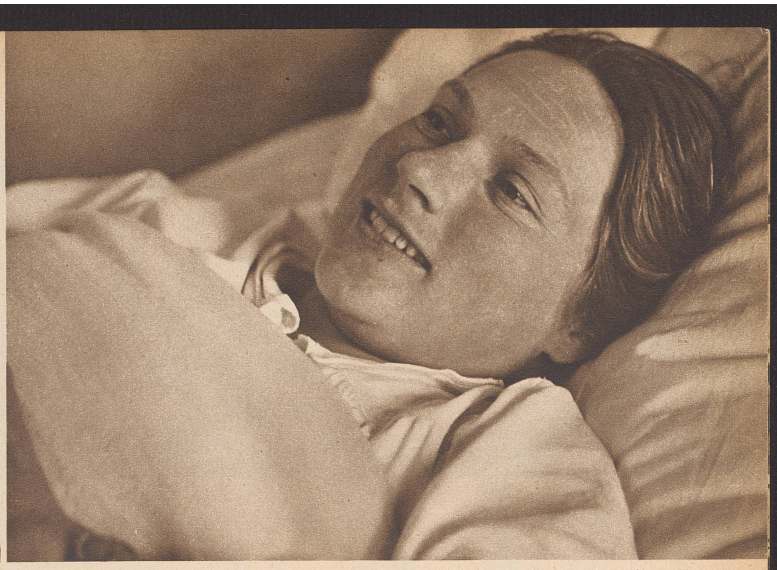
Unsere harte und böse Gegenwart zwingt wohl einen jeden dazu, Aenderungen vorzunehmen, äußere und innere; wir müssen uns nach den Gegebenheiten richten, abstellen, umstellen, gewissermaßen ständig auf dem Sprunge sein, denn die Welt ist aus den Fugen. Was sich jedoch nicht abstellen oder umändern läßt, das ist die schwere Stunde, welche die werdende Mutter zu gewärtigen hat. Die Stunde, da das Kind seinen ersten Schrei tut, sie kommt zu einem unserem Willen entzogenen Zeitpunkt, mag da geschehen, was wolle. Nach einem ungekannten Gesetz treten die neuen Erdenbürger zu ihrer Zeit ihr Schicksal an. Die Mütter der heutigen Neugeborenen mögen sorgenvoll und ernstgesinnt in die Zukunft schauen, denn die Geburtsstunde ihrer Kleinen ist vom Kanonendonner begleitet, von schlimmen Nachrichten, die einen jeden angehen. Niemand hat ihnen voraussagen können, unter welchen Umständen sie ihre Kinder in die Welt setzen würden. Aber ebensowenig kennen wir die Zukunft der neuen Erdenbürger. Wir können nur hoffen, daß sie, die vorläufig von den Schmerzen auf Erden nur den Hunger kennen — und einen Hunger, der gottlob gestillt wird —, einer besseren und einsichtsvolleren Welt entgegenwachsen.

Nés en mai de l'année de guerre 1940

Que réserve l'avenir à ces enfants bernois, venus au monde à une époque bouleversée, que leur réserve cette vie, dans laquelle ils viennent d'entrer, alors qu'au loin le canon tonne et que des milliers d'hommes s'entretuent? Nous ne pouvons qu'espérer et souhaiter pour eux que ce sombre horizon s'éclaircisse et qu'ils puissent grandir dans un monde nouveau et pacifié. Espérons surtout que les horreurs de la guerre leur seront épargnées.

Urs B., geboren am 12. Mai 1940.

Urs B., né le 12 mai 1940.

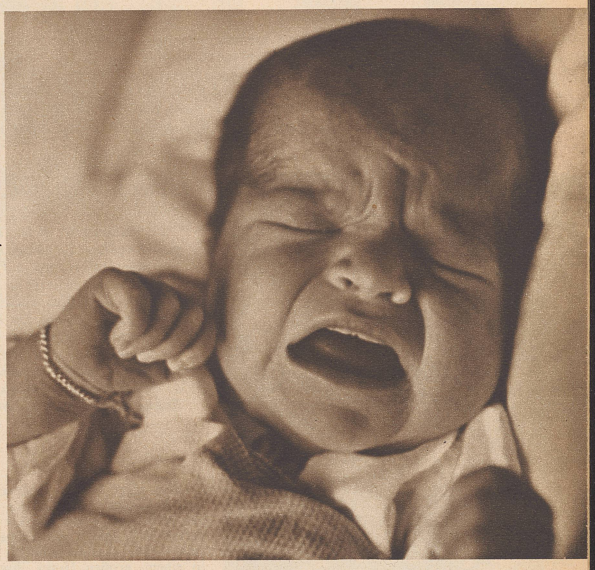


Frau A. B.-S. schenkte ihrem Erstgeborenen das Leben zu einer Zeit, da ihr Mann beim Militärdienst seine Pflicht tut.

Tandis que son mari était sous les drapeaux, Mme A. B.-S. donnait le jour à son premier-né.

Frau A. H.-B. wurde nach fünfzehnjähriger kinderloser Ehe zum erstenmal Mutter. Ihr Mann steht jetzt, da sie ihm das zweite Kind schenkt, im Aktivdienst.

Mme A. H.-B. n'eut son premier enfant qu'après 15 ans de mariage, elle vient d'en mettre au monde un second. Son mari est également mobilisé.



Anna H., geboren am 13. Mai 1940.

Anna H., née le 13 mai 1940.

Monique B., geboren am 11. Mai 1940.

Monique B., née le 11 mai 1940.

Frau E. B.-M., deren Mann bei einer Fliegerkompagnie im Aktivdienst steht, hat ihr drittes Kind bekommen.

Mme E. B.-M., dont le mari est soldat dans une compagnie d'aviation, a mis au monde son troisième enfant.